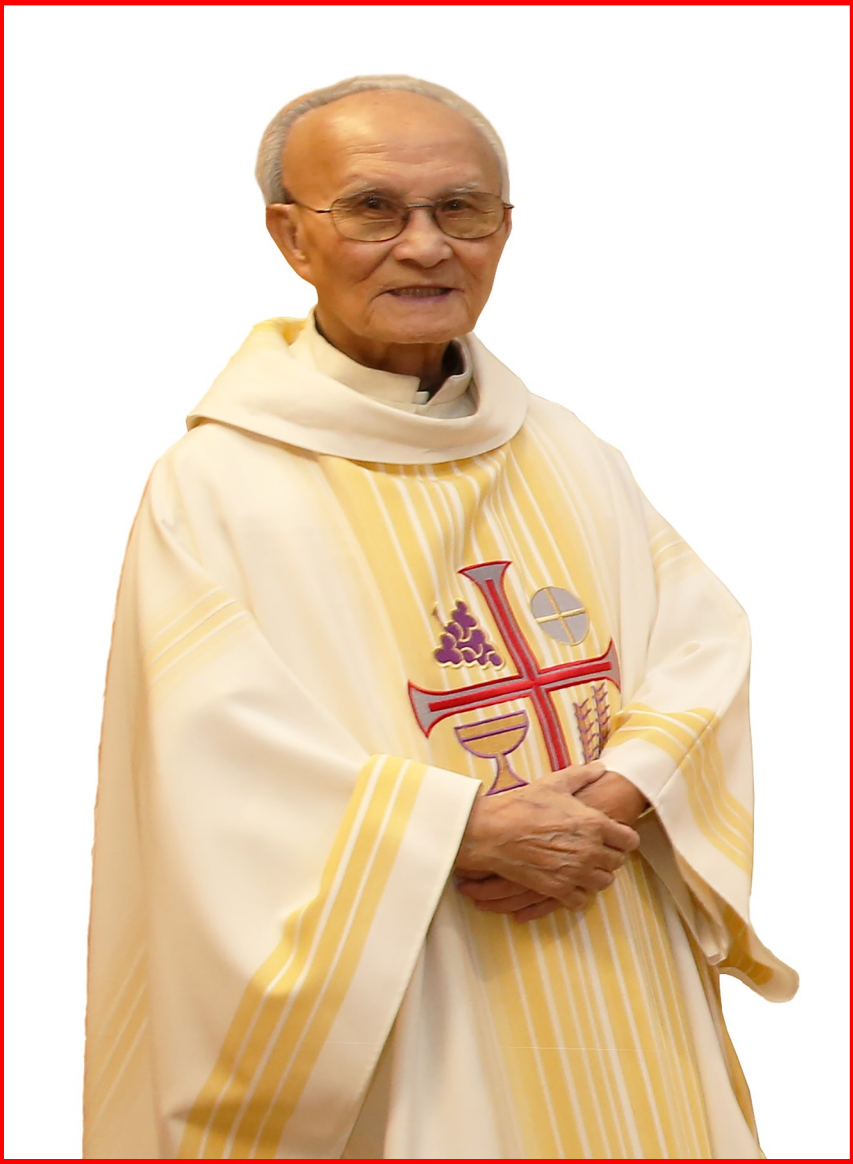
OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

THIRTY-SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME
Year A
November 12, 2017

CONGRATULATIONS TO OUR NEW MONSIGNOR!
FELICIDADES A NUESTRO NUEVO MONSEÑOR!
CHÚC MỪNG TÂN ĐỨC ÔNG!



Monsignor Joseph Duc Minh

Đáp Ca

Lạy Chúa là Thiên Chúa con, linh hồn con khao khát Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 12 tháng 11, 2017

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang vui mừng vì có Thánh Lễ Tạ Ơn Mừng Đức Ông Joseph Đức Minh mới được Đức Giáo Hoàng Phanxicô vinh thăng. Cùng với Cha Timothy, Ban Chấp Hành, quý đoàn thể ban nghành xin được hân hoan chúc mừng Đức Ông Joseph Đức Minh. Nguyện xin Chúa Kitô ban tràn đầy ân sủng dồi dào trên Đức Ông nhân dịp đặc biệt này. Giáo Xứ cũng xin chúc mừng tới quý thân nhân và bạn hữu môn sinh của Đức Ông Joseph Đức Minh. Tuần lễ này cũng sẽ chấm dứt bán Garage Sale. Giáo Xứ cũng xin chân thành cám ơn Ban Chấp Hành, quý hội đoàn, quý thiện nguyện viên trong và ngoài Giáo Xứ đã hy sinh thời giờ để giúp cho việc bán Garage Sale. Nguyện xin Chúa trả công bội hậu cho toàn thể quý vị. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ 2017 giáo phận và quỹ xây Đài Đức Mẹ và Toà Nhà Đức Tin để chúng ta có thể khởi công sớm.

Các bài đọc trong Thánh Lễ Chúa Nhật 32 quanh năm hôm nay cảnh báo về sự chuẩn bị cho ngày bế mạc của thế giới, ngày bế mạc của chúng ta và việc bước vào ngưỡng cửa cho thế giới mới. Chúng ta hãy biết việc tìm kiếm, sẵn sàng và một trái tim sống động và niềm tin vững mạnh vào Thiên Chúa. Chúng ta cũng tự hỏi chúng ta đã sẵn sàng cho những sự kiện này chưa và làm thế nào để sửa soạn cho ngày ấy. Trong dụ ngôn bài phúc âm nói về 5 cô sẵn sàng và khôn ngoan. **Bài đọc thứ nhất** phát hoạ cho ta sự khôn ngoan của người phụ nử. Tác giả cố vấn cho những người Do Thái đang sống ở Alexandria là đừng có ghen tuông với sự khôn ngoan của những người triết học vô thần bởi vì họ có sự khôn ngoan đích thực trong Kinh Thánh. Sự khôn ngoan hoạt động không phải đời này mà là đời sau. Vì thế họ phải sống cuộc sống của họ với sự khôn ngoan của Thiên Chúa vì Chúa đã ban cho họ dồi dào. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô quả quyết với những tín hữu đang mong chờ Chúa Giêsu đến lần thứ hai là sự chết và sự sống lại của Chúa Giêsu rất vững mạnh để cứu giúp cho những ai đã qua đời trước khi Chúa Giêsu đến lần thứ hai, nhưng họ phải sẵn sàng và chờ đợi. **Qua bài Phúc Âm** dụ ngôn về 10 cô trinh nữ. Những cô khờ dại đại diện cho những "Người được Thiên Chúa tuyển chọn," đang chờ đợi đấng Messiah, bị loại ra ngoài bàn tiệc Messia vì họ không sẵn sàng. Dụ ngôn dậy cho chúng ta rằng như là 5 cô khôn ngoan chúng ta phải sẵn sàng với những trách nhiệm của chúng ta trong lúc này, sửa soạn thay vì chờ đợi đến giờ đó thì quá trễ.

Chúng ta hãy khôn ngoan để trong tư cách chuẩn bị. Những người Kitô hữu khôn ngoan thì thấy Chúa Kitô trong những kinh nghiệm bình thường của cuộc sống thường ngày - trong những người họ gặp, những nơi mà họ đi, những hoàn cảnh mà họ tìm thấy họ làm những sự lựa chọn rất kỹ càng cho Thiên Chúa. Họ sẵn sàng để sống giới răn yêu thương và hành động cho lòng thương xót từ bi và tha thứ. Chúng ta hãy để những đèn của chúng ta sẵn sàng cho cuộc sống cuối đời. Đời sống tâm linh sẵn sàng sửa soạn cho việc phát triển là kết quả của những việc làm tốt trong cuộc sống của chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 5/11/2017: **$12,229** Tổng số phong bì: **320**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm: **$2,200**
Tiền đóng góp lần hai cho quỹ "National Needs": **$4,601**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói ghém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.
Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

THÁNH LỄ TẠ ƠN

Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự **Thánh Lễ Tạ Ơn (3 ngôn ngữ) vào thứ Năm, ngày 23 tháng 11, 2017 lúc 9 giờ sáng**. Sau Thánh Lễ chúng ta sẽ nhận được một ổ bánh mì Tạ Ơn. **Giáo Xứ xin chân thành cảm ơn ban thường vụ, quý đoàn thể ban ngành, quý ân nhân đã hy sinh đóng góp tài sức cho Giáo Xứ trong suốt năm qua được tràn đầy ơn Chúa và Đức Mẹ La Vang. Xin chúc quý vị Lễ Tạ Ơn tràn đầy niềm vui và hạnh phúc!**

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Xin thông báo, văn phòng sẽ đóng cửa lúc 12:00PM trưa ngày 22, và đóng cửa ngày 23, 24 tháng 11, 2017 nhân dịp lễ Tạ Ơn. Văn phòng sẽ mở cửa lại vào thứ Bảy ngày 25 tháng 11. Xin chúc quý ông bà anh chị em một Lễ Tạ Ơn tràn đầy niềm vui và hạnh phúc!

NGHỈ HỌC NGÀY 25/11 VÀ 26/11/2017

Xin thông báo, ba khối Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học vào ngày 25, và 26 tháng 11, 2017 nhân dịp lễ Tạ Ơn.
Các em sẽ trở lại học vào tuần sau. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ana Maria Nguyễn Nga
Martha Thu Thị Lê
Vincent Nguyễn Bao Ngoc

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Tiệc Tạ Ơn

Chúng ta sẽ có một buổi tiệc Tạ Ơn dành cho các ban ngành, đoàn thể, các thiện nguyện viên của Giáo Xứ. Buổi tiệc sẽ diễn ra vào thứ Sáu, ngày 17/11/2017 vào lúc 7 giờ tối tại hội trường Giáo Xứ. Kính mong quý vị đến tham dự và chung vui cùng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

Xin ủng hộ bánh Tamales sau Thánh Lễ

Bánh Tamales gây quỹ

Trong tháng này, Cộng đồng người Mễ Tây Cơ sẽ bán **Tamales** để gây quỹ cho Giáo Xứ sau các Thánh Lễ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em, chúng ta mua để ủng hộ. Giá của mỗi bánh là $1.50. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Christine Phan & Lucky Do
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 18 tháng 11, 2017

Nobi Le Vo & Selena Pham Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 09 tháng 12, 2017

Kim Vo & Linh Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 09 tháng 12, 2017

Thinh Doan Duc Nguyen & Hien Dieu Phan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 30 tháng 12, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 11 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để tất cả các Kitô hữu ở Á Châu, bằng chứng từ Phúc Âm ở lời nói và việc làm, có thể cổ võ việc đối thoại, hòa bình và hiểu biết nhau, nhất là với những tín hữu thuộc các tôn giáo khác.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Pastor's Corner

Sunday, November 12, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today our parish rejoices with Monsignor Joseph Duc Minh, who celebrates the Mass of Thanksgiving. Our Holy Father Francis has honored him as "Chaplain to His Holiness" with the title "Monsignor". Together with Father Timothy, our parish councils, parish groups and organizations, we congratulate Monsignor Joseph Duc Minh! May the Lord grant you love, peace, joy and good health. To our parishioners and guests, please continue to support our parish fundraising at the Rummage Sale through November 13, 2017, and also by donating to the construction fund of our anticipated John Paul II building and grand Shrine of Our Lady of La Vang, as well as to PSA 2017 for our diocesan fund.

This Sunday's readings bring the usual warnings to prepare for the end of our own world, the end of our own time and our passage to another world. They tell us that a searching, watching and evolving heart is essential for a lively, dynamic faith in God. They ask us whether we are ready for these events and how we prepare for them. Since Jesus' parable in today's gospel has five well-prepared, wise women, the first reading personifies wisdom as a woman. The author advises Jews in Alexandria not to envy the wisdom of the pagan philosophers, because they have true wisdom in their sacred scripture, a wisdom which regulates not only this life but the next also. Hence, they must live their lives in strict conformity with the divine wisdom given them so generously by God. In the second reading Paul assures those Christians who expected Jesus' second coming in their life time that the death and resurrection of Jesus is powerful enough to save even those who die before the second coming of Jesus. But they are to be alert, well prepared and vigilant. In the gospel parable of the ten virgins the foolish virgins represent the "Chosen People of God" who were waiting for the Messiah, but shut out from the messianic banquet because they were unprepared. The parable teaches us that like the five wise virgins we should attend to duties of the present moment, preparing now rather than waiting until it is too late.

Be wise enough to remain ever prepared: Wise Christians find Jesus in the most ordinary experiences of daily living -- in the people they meet, the events that take place, and the situations in which they find themselves and carefully make their daily choices for God. They are ready to put the commandment of love into practice by showing kindness, mercy and forgiveness. Let us be sure that our Lamps are ready for the end of our lives: Spiritual readiness, preparation and growth are the result of intentional habits built into one's life. You cannot depend on a Sunday Mass or morning service to provide all your spiritual needs. You cannot depend on Christian fellowship to provide you with spiritual development. It comes through routine, mundane attention to ordinary spiritual disciplines, making sure you have enough oil or spiritual fuel – oil of compassion and mercy, oil of patience and sympathy and forgiveness. It comes by taking time for prayer and being alone with God, reading God's Word, living a sacramental life, performing acts of service to others, practicing moral faithfulness and loving obedience. It comes through spending time with other Christians for mutual prayer, study and encouragement.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 11/5/2017: **$12,229** Number of Envelopes: **320**
EFT:**$100** Number of EFT: **5**
Second Collection "National Needs"**: $4,601**
Food Sales**: $2,200**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit ***www.ourladyoflavang.org***

Salmo Responsorial
Senor,mi alma tiene sed de ti

Notas del Párroco

Domingo noviembre 12, 2017.

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Hoy nuestra parroquia se regocija con Monseñor Joseph Duc Minh, quien celebra su Misa de Acción de Gracias con motivo de que nuestro Santo Padre Francisco invistió al Capellán a Su Santidad con el título de Monseñor. Junto con el padre Timothy, el consejo parroquial, los grupos parroquiales y la organización, queremos felicitar a monseñor Joseph Duc Minh. Que el Señor le conceda amor, paz, alegría y buena salud. Por favor, continúen apoyando a nuestra parroquia con la venta de artículos usados hasta el 13 de noviembre de 2017. También les pido que donen al PSA 2017 para los fondos de nuestros obispos y el Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang para que podamos comenzar la construcción pronto.

Las lecturas de este domingo traen las advertencias habituales sobre la preparación para el fin de nuestro propio mundo, el final de nuestro propio tiempo y nuestro paso a otro mundo. Nos dicen que un corazón de búsqueda, observación y evolución es esencial para una fe viva y dinámica en Dios. Nos preguntan si estamos listos para estos eventos y cómo nos preparamos para ellos. Dado que la parábola de Jesús en el evangelio de hoy tiene cinco mujeres sabias bien preparadas, la primera lectura personifica la sabiduría como una mujer. El autor aconseja a los judíos en Alejandría que no envidien la sabiduría de los filósofos paganos, porque tienen verdadera sabiduría en sus escrituras sagradas, una sabiduría que regula no solo esta vida sino también la siguiente. Por lo tanto, deben vivir sus vidas en estricta conformidad con la sabiduría divina que Dios les ha dado tan generosamente. En la segunda lectura, Pablo asegura a los cristianos que esperaban la segunda venida de Jesús en su tiempo de vida que la muerte y resurrección de Jesús es lo suficientemente poderosa como para salvar incluso a aquellos que mueren antes de la segunda venida de Jesús. Pero deben estar alertas, bien preparados y atentos. En la parábola evangélica de las diez vírgenes, las vírgenes insensatas representan al "pueblo elegido de Dios" que estaban esperando al Mesías, pero que se excluyeron del banquete mesiánico porque no estaban preparados. La parábola nos enseña que, al igual que las cinco vírgenes prudentes, debemos atender los deberes del momento presente, prepararnos ahora en lugar de esperar hasta que sea demasiado tarde.

Sé lo suficientemente sabio como para mantenerte siempre preparado: los cristianos sabios encuentran a Jesús en las experiencias más comunes de la vida cotidiana: en las personas que conocen, en los eventos que tienen lugar y en las situaciones en las que se encuentran y toman sus decisiones diarias para Dios. . Están listos para poner en práctica el mandamiento del amor al mostrar bondad, misericordia y perdón. Asegurémonos de que nuestras lámparas estén listas para el final de nuestras vidas: la preparación espiritual, la preparación y el crecimiento son el resultado de hábitos intencionales integrados en la vida. No puede depender de una misa dominical o un servicio matutino para satisfacer todas sus necesidades espirituales. No puedes depender del compañerismo cristiano para proporcionarte desarrollo espiritual. Viene a través de la atención rutinaria y mundana a las disciplinas espirituales ordinarias, asegurándose de tener suficiente aceite o combustible espiritual: aceite de compasión y misericordia, aceite de paciencia, simpatía y perdón. Viene de hacer tiempo para orar y estar a solas con Dios; leyendo la Palabra de Dios; vida sacramental; actos de servicio a otros; fidelidad moral y amorosa obediencia. Viene pasando tiempo con otros cristianos para la oración mutua, el estudio y el aliento.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/5/2017: **$12,229**
Total Sobres Recibidos: **320**
5 Donaciones Electrónicas: **$100**
Segunda Colecta Para las Necesidades Nacionles: **$4,601**
Venta de Comida: **$2,200**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website ***www.ourladyoflavang.org***

ANNOUNCEMENTS

NO SCHOOL ON 11/25/2017

Dear parents,
There will be no Religious programs, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth will not have class on November 25 & 26, 2017 in celebration of Thanksgiving. All classes will resume on the following weekend. Thank you.

OFFICE CLOSED

The office will be closed at 12:00PM on Wednesday 11/22/2017, and all days on Thursday 11/23 & Friday 11/24 in celebration of Thanksgiving. The office will reopen on Saturday 11/25/2017. Have a Blessed Thanksgiving Day.

THANKSGIVING - VOLUNTEER APPRECIATION DINNER

Our Rev. Joseph Luan Nguyen, Rev. Timothy Nguyen and the Administration of Our Lady of La Vang are pleased to invite All Ministries, Parish Groups and Volunteers to the **Thanksgiving Dinner on Friday, November 17, 2017 at 6pm at the Pastoral Center**. We thank you in advance for your presence and may the Lord continues to fill your family

Thank You!

TAMALES SALES

In the month of November, our Hispanic Community will be selling tamales, please show your support to our parish by purchasing tamales for your families and friends. Thank you and God Bless you all.

THANKSGIVING MASS

We will have a **Thanksgiving Trilingual Mass** on **Thursday, November 23, 2017 at 9:00AM**. Please invite your family to come to this special Thanksgiving Mass to give thanks to the Lord for many of his blessings throughout this year. Bread will be given out to families after mass. You can bring bread, wine, dessert, fruit, etc. to be blessed. Thank you and **Happy Thanksgiving to all, and may God Bless America!**

ANUNCIOS

CATECISMO

RECORDATORIO:
Habra junta importante para padres de niños en Catecismo el próximo 18 de Noviembre, a las 8:15am, en los salones 001 y 002. Su asistencia es obligatoria, favor de no faltar. Gracias.

CENA DE AGRADECIMIENTO

Muchas Gracias!

Nuestro Párroco Rev. Joseph Luan Nguyen, nuestro Vicario Parroquial Rev. Timothy Nguyen y la Administración de Nuestra Parroquia se complacen en invitar a todos los ministerios, grupos parroquiales y voluntarios a la Cena de Acción de Gracias el viernes 17 de noviembre de 2017 a las 6 p.m. en el Centro Pastoral. Les agradecemos de antemano su presencia y que el Señor los llene de bendciones a usted y a su familia.

MISA DE ACCION DE GRACIAS

Tendremos una misa trilingüe de Acción de Gracias el jueves 23 de noviembre de 2017 a las 9:00 a.m. Por favor invite a su familia a venir a esta Misa especial de Acción de Gracias para dar gracias al Señor por muchas de sus bendiciones a lo largo de este año. El pan será entregado a las familias después de la misa. Pueden traer pan, vino, postre, fruta, etc. lo que van a llevar a su cena para ser bendecido. **¡Gracias y Feliz Dia de Acción de Gracias a todos, y que Dios bendiga a América**!

VENTA DE TAMALES

En el mes de noviembre, nuestra comunidad hispana venderá TAMALES, por favor muestre su apoyo al comprar tamales para sus familias y amigos. El dinero que se recuade sera para la ayuda a la iglesia. Gracias y que Dios los bendiga a todos.

OFICINA CERRADA

La Oficina estara cerrada por el dia de Accion de Gracias los siguientes dias:
Miercoles 11/23/2017 se cerrara a las 12:00PM
Jueves 11/24/2017
Viernes 11/25/2017

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Trinh Nguyen & Tien Duc Nguyen	$1,000	Xuan Thi Bui	$100
Dung Duc Nguyen	$500	Ngoan Dang & Kim Huong Nguyen	$100
David Le	$200	Larry Cong Huynh	$100
Dai Trong Truong	$102		

Magnificat* Prayer Breakfast** presents author and dynamic speaker **Sonja Corbitt, *"God's Promise & Power!" Sonja has been captivating Catholic women across the country with her message about how God desires to know each of us in a deep and personal way and how He speaks to us through the positive and painful circumstances of life, relationships, and his Word. Come and bring a friend to be blessed!
Saturday, November 18, 2017, 9:30 AM - 12:30 PM
Embassy Suites Anaheim – South, 11767 Harbor Blvd., Garden Grove, CA 92840

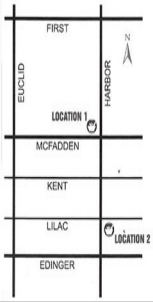
Registration by mail must be postmarked by Nov. 13, 2017: $28 per person
Registration at the door: **$33 per person**
Reserved Seating for Tables of 10 - $280

Mail to ***Magnificat* Ministry: P.O. Box 4381, Orange, CA 92863**
The meal includes a full plated breakfast as well as the speaker's program.

Please visit www.magnificat-ministry.net for a flyer and registration information.

For registration information contact **Anne at 714/420-5482 or annehyatt5@gmail.com**

HARBOR PHARMACY
Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy
AARP, MEDICARE, PPO MEDICAL, HMO và nhận hầu hết các loại bảo hiểm
* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI
* Có bán sữa Ensure
Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất
646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090
Location 2 (Góc Harbor & Lilac)
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987



TOBIA CASKET & FUNERAL
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
Www.tobiacasket.com

Thanks to our Adver-tisers! Please sup-port those listed in the back page of our bul-letin whenever possi-ble.

Please contact the parish office for your advertisement.
714-775-6200

Kỷ Niệm Đức Mẹ Guadalupe Hiện Ra 12-Dec-1531
Tại Mexico City, Dự Lễ Xin Ơn Chữa Lành Hồn Xác.
***Hành Hương Tới Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupe - Santa Fe**
***Kính viếng Cầu Thang Phép Lạ Thánh Giuse - Santa Fe**
***Vương Cung Thánh Đường Saint Phanxico Assisi**
***Kính Viếng Đền Đức Mẹ Hồ Cát Phép Lạ - Chimayo**
***Tĩnh Tâm Đan Viện Biến Đức Với Chúa Giêsu Nơi Sa Mạc**
Kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima và để lãnh ơn Toàn xá.
PHANXICO TOUR. Trân trọng kính mời Cộng đồng dân Chúa ghi danh đi hành hương 3 ngày **15,16,17 tháng 12 năm 2017 tại Tiểu Bang New Mexico – Hoa Kỳ.**
Ghi danh liên lạc: **Thiên Phước (714) 651-6861 Email: thienphuoc798@gmail.com**
Địa chỉ : 9791 Winthrop Cir. Fountain Valley, CA 92708
Hà Vương (714) 369-0277 - Địa chỉ : 9802 Peacock Cir. Fountain Valley, CA 92708
Ngày đi: khởi hành **07:00 am. Thứ sáu, ngày 15 tháng 12 năm 2017.**
Xe Bus đón tại địa chỉ: **Chợ Mom's Supermarket. 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA92704 (góc Euclid St và Edinger Ave)**
Đến Đền Thánh địa chỉ: 207 Old Santa Fe Trail, Santa Fe, NM 87501
Ngày về: lúc **07:00 am. Ngày 17 tháng 12 năm 2017.**
Gía vé: $250./P4N, $300./P3N, $350./P2N. Khách sạn tiện nghi an ninh, bao ăn uống 3 bữa sáng . Di chuyển bằng xe Bus du lịch, tiện nghi máy lạnh, Restroom trên xe, được bảo hiểm 5 triệu đầy đủ.
Trừ chi phí, số tiền còn lại giúp 100% cho Sứ vụ Truyền giáo của quý Cha, quý Thầy, dòng Phanxicô tại Pleiku, Kontum đang dấn thân nơi vùng xa vùng sâu, để mang Tin Mừng cho người Dân tộc nghèo khó. Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ Guadalupe, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn phúc lành trên quí vị và gia quyến.
Trân trọng kính chào trong Chúa Kitô.

V.V WELDING
(714) 943 5058
(Mr. Kiểm)

KT Graphics
Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

TOPLINE BEAUTY COLLEGE
Cindy Vu
714-839-0100
Free haircut every Sunday from 10 am - 3pm for Seniors 55+

FARMERS INSURANCE
Billy Tran Insurance Agency
AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com
15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

THIRTY-SECOND SUNDAY OF ORDINARY TIME
Year A
November 12, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen	*Pastor*
Rev. Timothy Nguyen	*Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyên Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM		Tiếng Việt
6:00 PM	(Vigil)	Tiếng Việt & English
8:00 PM	(Vigil)	Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt
8:30 AM	Tiếng Việt
10:30 AM	Tiếng Việt
12:30 PM	Español
4:30 PM	English, Confirmation Youth
6:30 PM	Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM - 8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM - 8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ / Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información